



## CURRICULUM VITAE

### DATE PERSONALE

Nume

**LAVINIA SEICIUC**

E-mail

laviniaseiciuc@litere.usv.ro

### STUDII PREUNIVERSITARE

- Perioada 1989-1993
- Instituția de învățământ Liceul Teoretic „Ștefan cel Mare”, Suceava
- Profilul Matematică-Fizică
- Diploma obținută la absolvire Diplomă de bacalaureat

### STUDII UNIVERSITARE

- Perioada 2005-2008
  - Instituția de învățământ Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, Facultatea de Litere
  - Specializarea Limba și literatura română – Limba și literatura spaniolă
  - Titlul obținut la absolvire Licențiat în filologie
- 

- Perioada 1993-1997
- Instituția de învățământ Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, Facultatea de Litere
- Specializarea Limba și literatura franceză – Limba și literatura engleză
- Titlul obținut la absolvire Licențiat în filologie

### DOCTORAT

- Instituția de învățământ coordonatoare Universitatea „Al. I. Cuza”, Iași
- Domeniul de doctorat Filologie
- Titlul tezei de doctorat *Eufemismul în română și în alte limbi romanice*
- Data susținerii publice 21 iunie 2008

**ACTIVITATEA DIDACTICĂ ÎN  
ÎNVĂȚĂMÎNTUL SUPERIOR**

• Perioada	2020 – prezent
• Locul de muncă	Departamentul de Limba și Literatura Română și Științele Comunicării (DLLRSC), Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava
• Gradul didactic	conferențiar universitar
• Principalele activități și responsabilități	-cursuri susținute: Limbă și mentalitate, Elemente de cultură și civilizație romanică, Limba spaniolă contemporană (Fonetică și fonologie, Morfologie, Istoria limbii și dialectologie spaniolă), Cultură și civilizație spaniolă -seminare și laboratoare: Limba spaniolă contemporană (Fonetică și fonologie)
• Perioada	2007 – 2020
• Locul de muncă	Catedra de Limba și Literatura Română (DLLRSC), Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava
• Gradul didactic	lector universitar
• Principalele activități și responsabilități	-cursuri susținute: Limbă și mentalitate, Elemente de cultură și civilizație romanică, Limba spaniolă contemporană (Fonetică și fonologie), Introducere în filologie, Istoria limbii și dialectologie spaniolă, Limba spaniolă în context romanic, Lexicologia limbii spaniole, Cultură și Civilizație spaniolă, Culturi și civilizații peninsulare, Introducere în studiul limbii române -seminare și laboratoare: Cultura și limbile Europei, Introducere în filologie, Limba spaniolă contemporană (Fonetică și fonologie), Limba spaniolă (lucrări practice)
• Perioada	2004 – 2007
• Locul de muncă	Catedra de Limba și Literatura Română, Facultatea de Litere, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava
• Gradul didactic	asistent universitar
• Principalele activități și responsabilități	-seminare și laboratoare: Introducere în filologie, Introducere în lingvistică, Romanistică, Curs practic limba spaniolă, Limba spaniolă (curs opțional), Limba spaniolă (curs facultativ)
• Perioada	2000 – 2004
• Locul de muncă	Catedra de Limba și Literatura Română, Facultatea de Litere, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava
• Gradul didactic	preparator universitar
• Principalele activități și responsabilități	-seminare și laboratoare: Limba franceză studenți străini, Limba engleză studenți străini, Introducere în filologie, Introducere în lingvistică, Limba engleză (curs facultativ)

**ACTIVITATE  
ȘTIINȚIFICĂ**

**GRANTURI:**

- *Identitatea lexicală și morfologică a limbii române în contextul multilingvistic european. Consonanțe și disonanțe, 2009-2012 (cercetător)*

**VOLUME DE AUTOR:**

- *Introducere în filologie. Curs universitar, Editura Universității „Ștefan cel Mare”, Suceava, 2010, ISBN 978-973-666-349-9, 112 p.*

*Tabú lingüístico y eufemismo*, Editura Universității „Ștefan cel Mare”, Suceava, 2010, ISBN 978-973-666-350-5, 180 p.

*Un alt fel de a NU spune: eufemism și disfemism în limbile romanice*, Editura Universității „Ștefan cel Mare”, Suceava, 2011, ISBN 978-973-666-367-3, 278 p.

- *De la clase a la calle. Curso práctico de lexicología española*, Editura Universității „Ștefan cel Mare”, Suceava, 2011, ISBN 978-973-666-368-0, 174 p.
- *Mic dicționar frazeologic portughez-român*, Editura „George Tofan”, Suceava, ISBN: 978-606-625-209-6, 230 p.

#### **VOLUME ÎN COLABORARE:**

- Gina Măciucă (editor), *Identitatea lexicală și morfologică a limbii române în contextul multilingvistic european. Consonanțe și disonanțe*, I: *Verbul*, cap. II A.: *Espaniol (La diátesis*: p. 228-233, *El aspecto*: p. 234-252) și cap. IV: *De la latină la limbile romanice* (p. 369-428), Editura Universității „Ștefan cel Mare”, Suceava, 2011, ISBN 978-973-666-366-6.
- Gina Măciucă (editor), *Identitatea lexicală și morfologică a limbii române în contextul multilingvistic european. Consonanțe și disonanțe*, II: *Substantivul*, cap. II: *De la latină la limbile romanice* (p. 301-357), Editura Universității „Ștefan cel Mare”, Suceava, 2013, ISBN 978-973-666-392-5.
- María del Carmen Méndez Santos, María del Mar Galindo Merino (coord.), *Atlas de ELE, Geolingüística del español en el mundo*, Volumen I: Europa Oriental, cap. *Moldavia*, enClave-ELE, Madrid, 2017, ISBN: 978-84-16108-99-2, pp. 325-334 (coautor), [http://www.todoele.net/atlas\\_moldavia.html](http://www.todoele.net/atlas_moldavia.html)

#### **EDIȚII CRITICE:**

- Gheorghe Hobincu, *Frumoasele zile din Aranjuez. Memorii I*, Editura El Genio Maligno, Granada, 2017, ISBN: 978-84-947071-3-1, 296 p.
- Gheorghe Hobincu, *Omul sub vremuri. Memorii II*, Editura El Genio Maligno, Granada, 2018, ISBN: 978-84-947071-5-5, 294 p.

#### **ARTICOLE:**

- *Școala de Traducători din Toledo – între conștiința lingvistică și interculturalitate*, în *Analele Universității „Ștefan cel Mare” Suceava, Seria Filologie, A. Lingvistică, Tomul IX, nr.2, 2003*, Editura Universității Suceava, 2003, ISSN: 1584-2878, p. 173-176.
- *Antrenarea termenilor care desemnează „sfârșitul vieții” în formulele discursului repetat*, în Mariana Flaișer (coord.), *Cercetări actuale în domeniul limbilor și literaturilor moderne*, Casa Editorială *Demiurg*, Iași, 2005, ISBN: 973-8076-97-8, p. 177-183.
- *Alofemismele în opera lui Ion Creangă*, în *Analele Universității „Ștefan cel Mare” Suceava, Seria Filologie, A. Lingvistică, Tomul XI, nr.1, 2005*, Editura Universității Suceava, 2005, ISSN: 1584-2878, p. 85-114.
- *Alofemismele – figuri de stil?*, în *Analele Universității „Ștefan cel Mare” Suceava, Seria Filologie, A. Lingvistică, Tomul XI, nr.2, 2005*, Editura Universității Suceava, 2005, ISSN: 1584-2878, p. 21-26.
- *El poder de las palabras: la función mágica del lenguaje*, în *Lucrările Colocviului Internațional „Omul și mitul. Ființa umană și aventura spiritului întru cunoaștere. Dimensiune mitică și demitizare”*, Ediția I, 3-5 noiembrie 2005, Suceava, Editura Universitas XXI, Iași, 2006, ISBN: 973-7889-37-1, p. 288-294.
- *Eufemizarea – câteva cazuri excepționale de sinonimie contextuală*, în *Analele Universității „Ștefan cel Mare” Suceava, Seria Filologie, A. Lingvistică, Tomul XII, nr.2, 2006*, Editura Universității Suceava, 2006, ISSN: 2069-6787, p. 141-147.
- *Cuvinte interzise: totemismul și apariția primelor interdicții de limbaj*, în *„Omul și mitul”*, Ediția a II-a, 1-3 noiembrie 2007, Suceava, Editura Universității Suceava, 2007, ISSN: 1843-7087, p. 323-

- *Crearea eufemismului la nivelul semnificantului: rolul funcției poetice a limbii*, în *Analele Universității „Ștefan cel Mare” Suceava, Seria Filologie, A. Lingvistică, Tomul XIII, nr.1, 2007*, Editura Universității Suceava, 2007, ISSN: 1584-2878, p. 71-78.
- *Acerca de los eufemismos*, în „*Revista de estudios de literatura y de lengua española*”, Embajada de España, Editura Universității „Al. I. Cuza”, Iași, 2008, ISSN: 1844-6442.
- *El mito del otro: las calumnias étnicas en las lenguas románicas*, Colocviul Internațional „Omul și mitul. Ființa umană și aventura spiritului întru cunoaștere. Dimensiune mitică și demitizare”, Ediția a III-a, 7-9 mai 2009, Suceava, Editura Universității, Suceava, 2009, ISSN: 1843-7087, p. 327-336.
- *Los hagiónimos en el refranero popular*, Colocviul Internațional „Omul și mitul. Ființa umană și aventura spiritului întru cunoaștere. Dimensiune mitică și demitizare”, Ediția a IV-a, 8-10 mai 2011, Suceava, Editura Universității, Suceava, 2011, ISSN: 1843-7087, (coautor).
- *De pies a cabeza: itinerario etimológico de la voz celtolatina braca*, în *Analele Universității „Ștefan cel Mare” Suceava, Seria Filologie, A. Lingvistică, nr.1, 2012*, Editura Universității Suceava, 2013, ISSN: 1584-2878, p. 83-95.
- *La creación del eufemismo por sustitución metasémica*, în *Analele Universității „Ștefan cel Mare” Suceava, Seria Filologie, A. Lingvistică, nr.2, 2012*, Editura Universității Suceava, 2013, ISSN: 1584-2878, p. 64-71.
- *From Romanian to “Rumañol”: linguistic confusions in native Romanian spoken by children born in Spain*, în “APSHUS”, *Annals of the “Ștefan cel Mare” University of Suceava, Philosophy, Social and Human Disciplines Series, nr. 1, 2014*, ISSN 2069 – 4008 (online: ISSN 2069 – 4016) (revistă indexată în BDI: EBSCO, DOAJ, Scipio) p. 77-88 (<http://www.apshus.usv.ro/arhiva/2014I.pdf>).
- *Del azar al hado: evoluciones semánticas latino-romances*, în *Omul și mitul*, Editorial El Genio Maligno, Colección Crítica, Granada, Spania, 2014, ISBN 978-84-939128-4-0, pp. 205-210.
- *Avatars of the Owl: a Linguistic Approach*, în *Omul și mitul*, Editorial El Genio Maligno, Colección Crítica, Granada, Spania, 2014, ISBN 978-84-939128-4-0, pp. 267-274.
- *Space Perception in Romance Mentality: A Comparative View on Demonstrative Pronouns*, în Iulian Boldea (ed.), *GIDNI, The Proceedings of the International Conference Globalization, Intercultural Dialogue and National Identity, Volume no. 1, 2014, Arhipelag XXI, Tîrgu-Mureș, 2014*, ISBN 978-606-93691-3-5, p. 548-555 (<http://www.upm.ro/gidni/GIDNI-01/Lds/Lds%2001%2076.pdf>)
- *Drawbacks of the Principle of Analogy in Teaching Foreign Languages. The Irregular Plural of Nouns*, în Iulian Boldea (ed.), *GIDNI, The Proceedings of the International Conference The Proceedings of the International Conference Communication, Context, Interdisciplinarity, Volume no. 3, 2014*, Editura Universității „Petru Maior”, Tîrgu-Mureș, 2014, ISSN: 2069-3389, p. 214-221 (<http://www.upm.ro/cc3/CCI-03/CCI%2003%20-%20Language.pdf>)
- *Notes on the Verbal Category of Aspect in the Construction of Indirect Speech*, în „*Studii de Știință și Cultură*”, Volumul XI, Nr. 1, martie 2015, pp. 47-56 (<http://www.revista-studii-uvvg.ro/images/stories/40/04.pdf>)
- *Romanian-Albanian interferences: the question of uncertain etymologies in Romanian dictionaries*, în *Dialogue between Balkan languages, cultures and civilizations*, Tirana, 2015, pp. 254-260
- *Polisemia y colocaciones en la traducción*, în „*Meridian Critic*”, *Analele Universității „Ștefan cel Mare”, Seria Filologie, Nr. 1/2016 (XXVI)*, ISSN: 2069-6787, pp. 351-355, [[http://www.meridiancritic.usv.ro/uploads/docs/mc\\_1\\_2016/III.%20LIMBA%20SI%20COMUNICARE/03.%20Lavinia%20Seiciuc.pdf](http://www.meridiancritic.usv.ro/uploads/docs/mc_1_2016/III.%20LIMBA%20SI%20COMUNICARE/03.%20Lavinia%20Seiciuc.pdf)]
- *Three Metalinguistic Factors in Linguistic Change: Lexicosemantic Relations, Folk Etymology and False Friends*, în „*Meridian Critic*”, *Analele Universității „Ștefan cel Mare”, Seria Filologie, Nr. 1/2017 (XXVIII)*, ISSN: 2069-6787, pp. 87-90, [[http://www.meridiancritic.usv.ro/uploads/mc\\_1\\_2017/II.%20Discurs/06.%20Lavinia%20Seiciuc.pdf](http://www.meridiancritic.usv.ro/uploads/mc_1_2017/II.%20Discurs/06.%20Lavinia%20Seiciuc.pdf)]
- *Modus edendi: la expresión fraseológica de las maneras de comer en lenguas romances*, în

„Meridian Critic”, Analele Universității „Ștefan cel Mare”, Seria Filologie, Nr. 2/2017 (XXIX), ISSN: 2069-6787, pp. 163-171, (coautor)

- *Conflictive situations and their linguistic expression. Euphemisms of war*, în „Meridian Critic”, Analele Universității „Ștefan cel Mare”, Seria Filologie, Nr. 1/2018 (XXX), ISSN: 2069-6787, pp. 185-189.
- *Rhetorical figures vs. euphemisms: motivation and evolution*, în ANADISS, 26 (II) / 2018, ISSN-L (print): 1842 – 0400, eISSN (electronic): 2559 – 4656, pp. 99-103.
- *El condicional en castellano y en las lenguas romances. Orígenes y semántica temporal*, în AJHLE, *La lengua en la Romania: cartografía lingüística de un territorio*, Universidad de Oviedo, Oviedo, 2018, ISBN: 978-84-16664993, pp. 79-84.
- *Orígenes y funciones del condicional en rumano*, în AJHLE, *La lengua en la Romania: cartografía lingüística de un territorio*, Universidad de Oviedo, Oviedo, 2018, ISBN: 978-84-16664993, pp. 85-91 (coautor).
- *Note asupra aspectului progresiv în limba română veche*, în Colocviul Internațional de Științe ale Limbajului „Eugeniu Coșeriu”, Ediția a XIV-a, Text – Co(n)text – Multiculturalitate, Universitatea de Stat din Moldova, Chișinău, 2018, ISBN: 978-9975-142-05-2, pp. 154-159.
- *Idiomatic elements and their specific issues in the process of translating fiction*, în „Meridian Critic”, Analele Universității „Ștefan cel Mare”, Seria Filologie, Nr. 2/2019 (XXXIII), ISSN: 2069-6787, pp. 231-137.
- *La metonimia y la contigüidad como cambio semántico del latín al romance*, în „El Mundo Románico”, Revista semestral de Filología y Humanidades, nr. 1 (I), 2019, <http://elmundoromanico.eu/>

#### TRADUCERI:

- *Eugeniu Coșeriu, Universalile limbajului și universalile lingvisticii*, traducere din limba spaniolă, în Eugeniu Coșeriu, *Omul și limbajul său: studii de filozofie a limbajului, teorie a limbii și lingvistică generală*, ediție îngrijită de Dorel Fînar, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2009, ISBN: 978-973-703-386-4, p. 73-111.
- *Eugeniu Coșeriu, Logica limbajului și logica gramaticii*, traducere din limba spaniolă, în Eugeniu Coșeriu, *Omul și limbajul său: studii de filozofie a limbajului, teorie a limbii și lingvistică generală*, ediție îngrijită de Dorel Fînar, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2009, ISBN: 978-973-703-386-4, p. 255-281.

#### RECENZII:

- *Ioan Oprea, Curs de introducere în filologie*, Editura Universității, Suceava, 2001, în Analele Universității „Ștefan cel Mare” Suceava, Seria Filologie, A. Lingvistică, Tomul IX, nr.2, 2003, Editura Universității Suceava, 2003, ISSN: 1584-2878, p. 184-185.
- *Ioan Oprea, Curs de filozofia limbii*, Editura Universității, Suceava, 2002, în Analele Universității „Ștefan cel Mare” Suceava, Seria Filologie, A. Lingvistică, Tomul IX, nr.1, 2003, Editura Universității Suceava, 2003, ISSN: 1584-2878, p. 200-201.
- *Sabina Fînar, Curs de limba latină cu elemente de cultură și civilizație*, Editura Universității, Suceava, 2004, în „Crai Nou”, Suceava, februarie 2004.
- *Alina-Viorela Prelipcean, Verba dicendi în limbile română și spaniolă: privire comparativă*, în APSHUS, Analele Universității „Ștefan cel Mare”, Seria Filozofie, Științe Sociale și Umaniste Nr. 1/2016, ISSN 2069 – 4008 (online: ISSN 2069 – 4016), pp. 87-89, <http://www.apshus.usv.ro/arhiva/2016l.pdf>
- *Livia Feidaros, Manipularea prin cuvânt: trăsăturile discursului politizat în perioada regimului comunist*, Editura Universității „Ștefan cel Mare”, Suceava, 2019, în ANADISS, 28 (II) /

**PARTICIPĂRI LA  
CONFERINȚE  
NAȚIONALE ȘI  
INTERNAȚIONALE**

- *Antrenarea termenilor care desemnează „sfârșitul vieții” în formulele discursului repetat*, Simpozionul Național „Cercetări actuale în domeniul limbilor și literaturilor moderne”, Ediția a V-a, 23 mai 2005, Iași
- *El poder de las palabras: la función mágica del lenguaje*, Colocviul Internațional „Omul și mitul. Ființa umană și aventura spiritului întru cunoaștere. Dimensiune mitică și demitizare”, Ediția I, 3-5 noiembrie 2005, Suceava
- *Las palabras prohibidas: el totemismo y la aparición de las primeras interdicciones del lenguaje*, Colocviul Internațional „Omul și mitul. Ființa umană și aventura spiritului întru cunoaștere. Dimensiune mitică și demitizare”, Ediția a II-a, 1-3 noiembrie 2007, Suceava
- *Il malocchio e le sue conseguenze linguistiche nelle lingue indoeuropee*, Colocviul Internațional „Cultura italiana fra tradizione e modernità”, Ediția I, 2 iunie 2008, Suceava
- *El mito del otro: las calumnias étnicas en las lenguas románicas*, Colocviul Internațional „Omul și mitul. Ființa umană și aventura spiritului întru cunoaștere. Dimensiune mitică și demitizare”, Ediția a III-a, 7-9 mai 2009, Suceava
- *Los hagiónimos en el refranero popular*, Colocviul Internațional „Omul și mitul. Ființa umană și aventura spiritului întru cunoaștere. Dimensiune mitică și demitizare”, Ediția a IV-a, 8-10 mai 2011, Suceava
- *Observații asupra categoriei verbale a aspectului în construcția discursului indirect*, în Colocviul Internațional de Științe ale Limbajului, Ediția a XIII-a, 19-21 septembrie 2013, Cernăuți
- *Romanian-Albanian interferences: the question of uncertain etymologies in Romanian dictionaries*, Conferența e tretë ndërkombëtare “Dialogu midis gjuhëve, kulturave dhe qytetërimeve ballkanike”, Tirana, 21 noiembrie 2014 (videoconferință)
- *Sinonimie diacronică și diatopică în limba portugheză. Studiu de caz: Miguel Sousa Tavares, Ecuador*, la *Discurs critic și variație lingvistică/ De la frază la text: lingvistică și literatură*, Suceava, 12 decembrie 2014
- *El condicional en castellano y en las lenguas romances. Orígenes, funciones y comportamiento*, la XVI Congreso Internacional de Jóvenes Investigadores de Historiografía e Historia de la Lengua Española, Gijón, 6-8 aprilie 2016
- *Falsos amigos y “falsos hermanos” en el aprendizaje de idiomas: evoluciones semánticas divergentes del latín al romance*, la *Interferencias lingüísticas: las lenguas romances como lenguas extranjeras*, Granada, 11 iunie 2016
- *El aprendizaje del ELE para rumanos: los riesgos del parentesco lingüístico*, la Colocviul Internațional „Calitate în învățămîntul superior”, Suceava, 12-14 mai 2016
- *Tres factores metalingüísticos en el cambio de las lenguas: la etimología popular, las relaciones léxico-semánticas y los falsos amigos*, la *Discurs Critic și Variație Lingvistică*, Ediția a VI-a, Suceava, 29-30 iulie 2016
- *The progressive aspect of verbs in old Romanian*, la Colocviul Internațional de Științe ale Limbajului „Eugeniu Coșeriu” (CISL), ediția a XIV-a. *Text – co(n)text – multiculturalitate*, 13-14 octombrie 2017, Universitatea de Stat din Moldova, Chișinău
- *Euphemism and dysphemism in the classroom: from discrimination to political correctness*, la Congresul Internațional AMSE-AMCE-WEAR, Ediția a XIX-a, 4-7 iunie 2018, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava
- *Foamea și durerea: avatarurile detenției politice în literatura carcerală postdecembristă*, la Conferința DISCURS CRITIC ȘI VARIAȚIE LINGVISTICĂ, ediția a VIII-a, MEMORIE, DISCURS, LITERATURĂ (II), 12-13 iulie 2018, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava.

- *Creative ways to express the concept of „never” in Romance languages*, la Conferința *Discurs Critic și Variație Lingvistică*, ediția a IX-a, 11-12 iulie 2019, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava
- *La metonimia y la contigüidad como cambio semántico del latín al romance*, la conferința *Jornada Internacional „El mundo románico: lenguas y culturas”*, Universitatea din Granada, 2 mai 2019

**LIMBI STRĂINE**

- Citire
- Scriere
- Conversație

Engleză	Spaniolă	Franceză	Italiană	Portugheză	Catalană
foarte bine	foarte bine	foarte bine	foarte bine	foarte bine	bine
foarte bine	foarte bine	foarte bine	foarte bine	bine	nivel inițial
foarte bine	foarte bine	bine	bine	bine	nivel inițial

**Semnătura,  
Lavinia Seiciuc**

**Data: ianuarie 2021**

